

مبادئ توجيهية لتعديل
دليل التعبير الإبداعي – مدخل إلى حق المؤلف والحقوق المجاورة
للشركات الصغيرة والمتوسطة

الهدف العام

- إن الهدف الرئيسي المنشود من تعديل الدليل هو أن يتضمن توجيهات محددة للشركات الصغيرة والمتوسطة بالاستناد إلى ما هو قائم على الصعيد الوطني من تشريعات ولوائح وممارسات واستراتيجيات ورسوم ومؤسسات ودعاوى وأحكام قضائية وإجراءات إدارية محددة متاحة بشأن حق المؤلف أو تتعلق به، إن وجدت، في كل بلد.
- ومن المهم أن يشمل التعديل صورا توضيحية وأمثلة ودراسات إفرادية مستوحاة من البلد الذي يعدّل الدليل من أجله. وتجدر الإشارة إلى أن الصور المتضمنة في الطبعة الدولية للدليل موسومة بتصريح بالنشر من أجل تلك الطبعة الخاصة فقط. ولذلك ينبغي تضمين الدليل المعدل أمثلة وصورا مختلفة أو طلب التصريح مباشرة من الشركات/أصحاب حق المؤلف المعنيين إن تقرر إدراج الصور ذاتها.
- وينبغي أن تشير الصيغة المعدلة إلى أي اختلافات رئيسية في أنظمة حق المؤلف السائدة في البلدان الأخرى لإرشاد الشركات الصغيرة والمتوسطة التي قد تكون لها أعمال في الخارج.

ملاحظات عامة

- ينبغي الاستعاضة عن عبارة "المكتب الوطني لحق المؤلف" كلما وردت في الدليل باسم مكتب حق المؤلف في البلد المعني.
- وينبغي الاستعاضة عن كلمة "بلدك" كلما وردت في الدليل باسم البلد المعني.
- وينبغي الاستعاضة عن عبارة "الحقوق المجاورة" كلما وردت في الدليل بمصطلح "الحقوق المشابهة" أو أي مصطلح آخر مستخدم في بلدك.
- وينبغي أن تستخدم البلدان التي تطبق القانون العام مصطلح "الاستخدام العادل" أو "التعامل العادل" بحسب المصطلح المستخدم في البلد. وينبغي أن تستخدم البلدان الأخرى عبارة "التقييدات أو الاستثناءات الواردة في القانون الوطني لحق المؤلف أو الحقوق المجاورة".
- ولا ينبغي حذف فقرات من النص لا تنطبق على الوضع المحلي حيث إنها تنبه إلى وجود اختلافات بين الأنظمة الوطنية لحق المؤلف. ولكن يمكن اختصارها إن اقتضى الأمر.
- وينبغي أن تضاف إلى الصيغة المعدلة أية تفاصيل أو خصائص ذات أهمية بالنسبة لمديري الأعمال والمقاولين ترد في قانون بلدك ولا ترد في الدليل الدولي في صيغته الحالية.

القسم الأول: حق المؤلف والحقوق المجاورة

ما المقصود بحق المؤلف؟

- ينبغي تقديم تفاصيل عن التشريع الوطني في مجال حق المؤلف. وبإمكانك إضافة هذه المعلومات في بداية هذا القسم أو في نهايته.

إطار: علاقة حق المؤلف بالأعمال

- هل يحمي قانون حق المؤلف الوطني في بلدك الرسوم التخطيطية أو الرسوم أو النماذج المرتبطة بالمنتجات المصنعة؟ ينبغي أن تكييف الجملة الأخيرة في الإطار أو تحذفها وفقاً لذلك.

ما المقصود بالحقوق المجاورة؟

- ينبغي أن تذكر إذا كانت الحقوق المجاورة في بلدك تدرج ضمن إطار تشريع حق المؤلف أو ما إذا كانت تحظى بالحماية بموجب إطار قانوني مستقل. فينبغي أن تقدم تفاصيل عن القانون الواحد أو أكثر المطبق في بلدك إذا كان تشريعه المتعلق بالحقوق المجاورة منفصل عن غيره.
- ويجوز استخدام التعريف الوطني لعبارة "حقوق فنانى الأداء" وعبارة "حقوق منتجي التسجيلات الصوتية" وعبارة "حقوق منظمات البث".

إطار: مثال

- ينبغي أن تقدم مثالا عن أغنية من بلدك.

ما هي العلاقة بين حق المؤلف والحقوق المجاورة وأعمالك؟

- رفع دعاوى ضد الأطراف المتعدية: هل هناك عقوبات جزائية في بلدك تسلط على من يتعدى على حق المؤلف بشكل متعمد؟ ينبغي أن تشير إلى هذه العقوبات إذا كان الأمر كذلك.
- استخدام مصنفاً يمتلكها الغير: هل تحتاج إذاً مسبقاً لاستخدام موسيقى في مطعم أو مقصف أو محل لبيع السلع بالتجزئة، أو ما إلى ذلك في بلدك؟ إذا كنت تحتاج هذا الإذن ينبغي أن تشير إلى ذلك.

كيف يمكن الحصول على حق المؤلف والحقوق المجاورة؟

- ينبغي أن تذكر معاهدات حق المؤلف الدولية التي انضم إليها بلدك.
- وينبغي أن تؤكد أن المصنف مشمول بالحماية في بلدك دون القيام بأية إجراءات شكلية أو دون اشتراط التسجيل. وهل يوجد في بلدك مكتب لحق المؤلف أو مؤسسة مشابهة تسمح بالإيداع الطوعي أو التسجيل الطوعي لبعض أنواع المصنفاً؟ إذا كان الأمر كذلك يمكن ذكر عنوان الموقع الإلكتروني لهذه المؤسسة أو يمكن إدراج إشارة إلى الصفحة 24 للحصول على مزيد من المعلومات.

هل توجد وسائل قانونية أخرى لحماية إبداعاتك الأصلية؟

- ينبغي أن تكيف هذا القسم بأكمله اعتمادا على التشريع الوطني المتاح في بلدك.
- العلامات التجارية: ينبغي إدراج عنوان الموقع الإلكتروني للمؤسسة المسؤولة عن تسجيل العلامات التجارية.
- الرسوم والنماذج الصناعية: ينبغي الاستعاضة عن هذه العبارة بعبارة "براءة الرسوم والنماذج" أو عبارة "الرسوم والنماذج والتصاميم الصناعية" أو أية تسمية أخرى مستخدمة في بلدك. وعليك أن تذكر عنوان الموقع الإلكتروني للمؤسسة المسؤولة عن تسجيل الرسوم والنماذج الصناعية. وإذا كانت الرسوم والنماذج غير المسجلة تتمتع أيضا بالحماية في بلدك، فينبغي إدراج معلومات عن ذلك.
- والمعلومات التجارية السرية: هل توجد تشريعات لحماية المعلومات السرية أو الأسرار التجارية في بلدك؟ وما هي المعايير الأساسية التي توهم المعلومات التجارية السرية للحصول على الحماية؟
- والمنافسة غير المشروعة: كيف يواجه السلوك المنافي للمنافسة المشروعة في بلدك؟ وهل توجد تشريعات أو أحكام قضائية بشأن إحداث الضرر أو المنافسة غير المشروعة؟
- ينبغي الاستعاضة عن مثال ميكي ماوس بمصنف لفرنان محلي يحظى بالحماية بعدة من حقوق الملكية الفكرية في بلدك.

القسم الثاني: نطاق الحماية ومدتها

ما هي فئات أو أنواع المصنفات التي تحظى بالحماية بموجب حق المؤلف؟

- إذا كان تشريع حق المؤلف في بلدك ينص على قائمة مصنفات أكثر تفصيلا، فينبغي أن تذكر ذلك. وينبغي أن تكيف قائمة أنواع المصنفات وفق التشريع المطبق في بلدك. وينبغي أن تحذف أو تضيف أنواعا أخرى من المصنفات، بحسب واقع الحال.

إطار: حماية برامج الحاسوب والبرمجيات

- ينبغي التحقق من المعلومات الواردة في هذا الإطار بالإشارة إلى التشريع الوطني والأحكام القضائية والممارسات في بلدك.
- حق المؤلف: هل تتمتع برمجيات الحاسوب بالحماية بموجب قانون حق المؤلف؟ وهل تحظى كل من شفرة المصدر وشفرة الموضوع بالحماية بموجب حق المؤلف؟
- والبراءات: هل برامج الحاسوب مؤهلة للحماية بموجب براءة في بلدك؟ وهل توجد شروط معينة؟ أو هل أن برامج الحاسوب مستثناة بشكل صريح باعتبارها مواضع غير مؤهلة للحماية بموجب براءة؟ وهل هناك تمييز بين برامج الحاسوب والاختراعات ذات الاستخدام الحاسوبي (على أساس أهليتها للحصول على براءة)؟
- والرسوم والنماذج الصناعية: هل يمكن تسجيل واجهات المستخدم المصورة أو الأيقونات في أجهزة الحاسوب بوصفها رسما أو نموذجا صناعيا في بلدك؟

— والقانون الجنائي: هل هناك تشريع واحد آخر أو أكثر في بلدك يكفل المسؤولية الجنائية بالنسبة للتصرفات المرتبطة بالبرامج الحاسوبية؟ (مثل قانون الولايات المتحدة بشأن حق المؤلف للألفية الرقمية).

إطار: حماية قواعد البيانات

— ينبغي التحقق من المعلومات الواردة في هذا الإطار بالإشارة إلى التشريع الوطني والأحكام القضائية والممارسات في بلدك.

— وهل يوجد في بلدك نظام خاص لحماية قواعد البيانات غير الأصلية؟

ما هي المعايير التي يتعين على المصنف استيفاؤها ليكون مؤهلاً للحماية؟

— ينبغي أن تذكر الشروط الأساسية للحصول على الحماية بموجب حق المؤلف في بلدك. الأصالة؟ الإبداع التثبيت؟ وضع إشارة إلى حق المؤلف؟ ينبغي أن تشرح هذه الشروط وفقاً للتشريع الوطني في بلدك.

ما هي جوانب المصنف التي لا تحظى بالحماية بموجب حق المؤلف؟

— الأسماء والعناوين والشعارات والجمل القصيرة: هل يمنح بلدك الحماية بموجب حق المؤلف إلى هذه البنود؟ إذا كان الأمر كذلك فما هي الشروط؟ وبالمثل، هل يمنح بلدك الحماية إلى عمل بسيط سواء كان العمل عبارة عن كتابة أو تلوين أو مجرد إعداد قائمة مكونات منتج أو محتوياته؟

— والمصنفات الحكومية الرسمية: هل هذه المصنفات مستثناة من الحماية بموجب حق المؤلف؟

— ومصنفات الفن التطبيقي: إذا لزم الأمر ينبغي الاستعاضة عن عبارة "مصنفات الفن التطبيقي" بعبارة "المواد المفيدة" أو أية تسمية أخرى مستخدمة في بلدك. وهل الحماية بموجب حق المؤلف متاحة في بلدك لهذه المواد؟ إذا كان الأمر كذلك، فما هي الجوانب التي تحظى بالحماية؟ وفي الحالة الأخرى، هل يمكن حماية مصنفات الفن التطبيقي في بلدك بوصفها رسوماً ونماذج صناعية؟

— وينبغي أن تذكر أية جوانب أخرى مستثناة صراحة من الحماية بموجب حق المؤلف في بلدك. (علي سبيل المثال وقائع الأخبار والحبكات القصصية أو الشخصيات وقوائم المكونات والمحتويات والبرامج العادية وما إلى ذلك).

إطار: مصنفات الفن التطبيقي – التداخل بين حق المؤلف وحقوق الرسوم والنماذج

— ينبغي أن تستخدم المصطلح المناسب ("مصنفات الفن التطبيقي" أو "المواد المفيدة" أو غيرها من المصطلحات).

— وينبغي إجراء التعديلات الضرورية ليتطابق النص مع التشريعات الوطنية. وكيف ينظم التداخل بين حماية الرسوم والنماذج الصناعية وحق المؤلف في بلدك؟ وهل من الممكن الحصول على حماية مزدوجة؟ وما حدود التداخل في إطار هذه الحماية المزدوجة؟ وهل توجد استثناءات؟ وهل يطبق مبدأ الاستثناء المتبادل؟ ومع ذلك، فإن من المهم بمكان الإشارة إلى أن الوضع قد يكون مختلفاً كثيراً في البلدان الأخرى.

ما هي الحقوق التي تتيحها الحماية بموجب حق المؤلف؟

— ينبغي أن تذكر أية تفاصيل أو خصوصيات قد وردت في التشريع الوطني ولم ترد في الصيغة الدولية للدليل.

ما المقصود بالحقوق المالية؟

— ينبغي أن تذكر الحقوق المالية الممنوحة في بلدك للملكي حق المؤلف وأن تشرح نطاقها. وهل ينص القانون الوطني في بلدك على أية حقوق مالية أخرى غير تلك الواردة في الدليل (مثل "حق النشر")؟

ما المقصود بالحقوق المعنوية؟

— ينبغي أن تذكر مختلف أنواع الحقوق المعنوية الممنوحة في بلدك لبعض أو كافة مبدعي المواد المحمية بحق المؤلف وأن تشرح نطاقها. وهل ينص التشريع الوطني الواحد أو أكثر على أية حقوق معنوية أخرى غير تلك الواردة في الدليل؟

— وهل توجد أنواع من المصنفات أو الحالات التي لا تسمح بتطبيق الحقوق المعنوية في بلدك؟ (مثل البرامج الحاسوبية؛ وعندما تستخدم المواد في الصحف أو المجالات؛ وعندما تعود ملكية المصنف إلى صاحب العمل وما إلى ذلك).

— وهل يمكن لمؤلف نقل حقوقه المعنوية أو التنازل عنها في بلدك؟ إذا كان الأمر كذلك، فما هي شروط هذا النقل أو التنازل؟

— وهل يكفل بلدك الحقوق المعنوية لفناني الأداء؟ ومن الذي يحصل على هذه الحقوق؟ إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تذكر الأنواع المختلفة لهذه الحقوق المعنوية وأن تشرح نطاقها؛ وهل هناك أية تفرقة في تطبيق الحقوق المعنوية بين مختلف فئات فناني الأداء (مثل الممثلين والموسيقيين والراقصين وما إلى ذلك)؟

ما هي الحقوق التي تتيحها "الحقوق المجاورة"؟

— فنانو الأداء: ينبغي أن تذكر نوع الحقوق المجاورة التي تمنح لفناني الأداء في بلدك وأن تشرح نطاق هذه الحقوق.

← وهل لفناني الأداء الحق في تأجير تسجيلات أدائهم أو إعارتها؟ وهل يجري العمل الآن بمنهج إجباري للترخيص؟

← وهل يوجد في بلدك أي تشريع أو أحكام قضائية تتعلق بالتسجيلات المهرية (أي التسجيل السمعي أو البصري لأداء ما لم ينزل إلى السوق رسمياً عن طريق فنان الأداء).

← وهل تتولى منظمة إدارة جماعية في بلدك إدارة حقوق فناني الأداء؟ إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تذكر اسم المنظمة وأن تضيف إشارة إلى الصفحة 42 من الدليل.

— ومنتجات التسجيلات الصوتية: ينبغي أن تذكر نوع الحقوق المجاورة التي تمنح لمنتجات التسجيلات الصوتية في بلدك وأن تشرح نطاق هذه الحقوق.

← وهل لمنتجات التسجيلات الصوتية الحق في تأجير تسجيلاتهم أو إعارتها؟ وهل يجري العمل الآن بمنهج إجباري للترخيص؟

← وكيف تنظم المكافأة في بلدك عند بث تسجيل صوتي: هل تستلم هذه الأطراف مكافأة منصفة لقاء اتفاق ترخيص عقد بين منتجي التسجيلات الصوتية وهيئات البث أم أن القانون هو الذي يفرض مقدار المكافأة؟

- ← وهل تتولى منظمة إدارة جماعية في بلدك إدارة حقوق منتجي التسجيلات الصوتية؟ إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تذكر اسم المنظمة وأن تضيف إشارة إلى الصفحة 42 من الدليل.
- وهيئات البث: ينبغي أن تذكر نوع الحقوق المجاورة التي تمنح لهيئات البث في بلدك وأن تشرح نطاق هذه الحقوق.
- ← وهل هيئات البث في بلدك قادرة على منع أعمال من قبيل إعادة النشر أو بيع البرامج الإذاعية؟ إذا كان الأمر كذلك ينبغي أن توضح طبيعة هذه الحقوق ونطاقها.
- ← وهل تتمتع هيئات البث في بلدك "بحق الإتاحة" (أي الحق الاستثنائي في السماح أو منع إتاحة تنبيلات برامجها إلى الجمهور بوسائل سلكية أو لاسلكية، بشكل يسمح للأفراد باختيار متى ومن أي مكان ينفذون إليها)؟ إذا كان الأمر كذلك ينبغي أن توضح طبيعة هذه الحقوق ونطاقها.
- ← وهل تتمتع هيئات البث بأية حقوق فيما يتعلق بالإشارات الموزعة عبر الإنترنت (سواء كانت في شكل حماية البث الشبكي أو غيره من الأشكال)؟
- ← وهل تمنح بلدك حقوقاً مشابهة لحق المؤلف لهيئات البث الكبلي ومنتجي الملفات الصوتية وهيئات البث عبر الإنترنت وما إلى ذلك؟
- ← وهل تتولى منظمة إدارة جماعية في بلدك إدارة حقوق هيئات البث؟ إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تذكر اسم المنظمة وأن تضيف إشارة إلى الصفحة 42 من الدليل.
- وهل يمنح بلدك الحقوق المجاورة إلى فئات أخرى لم تذكر في الدليل (فنانو الأداء ومنتجو التسجيلات الصوتية وهيئات البث)؟ إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تذكر هذه الفئات وأن تقدم شرحاً مختصراً عنها. (في الاتحاد الأوروبي على سبيل المثال تحظى حقوق منتجي الأفلام (على خلاف المخرجين) ومبدعي قواعد البيانات بالحماية كذلك بموجب الحقوق المجاورة).

إطار: حقوق مصنعي الاسطوانات

- هل بإمكان مصنعي الاسطوانات منع بث تسجيلاتهم في بلدك؟ إذا كان الجواب لا، فهل يحق لهم الحصول على إتاوات من هيئات البث لقاء بث تسجيلاتهم؟ إذا كان الجواب نعم فهل تحدد نسبة الإتاوات عن طريق التفاوض بين الأطراف أم أن التشريع هو الذي يحددها؟ ينبغي تعديل النص وفقاً لذلك.

إطار: حق المؤلف والحقوق المجاورة في مجال الموسيقى

- ينبغي أن يقدم هذا الإطار نظرة عامة عن مختلف الحقوق التي تنشأ أثناء المعاملات المتعلقة بالمصنفات الموسيقية. وينبغي أن تشرح ما تحمله مختلف المصطلحات (حقوق نشر الموسيقى وحقوق الأداء العلني وحقوق النسخ الآلي وحقوق النسخ المتزامن ومصطلح التسجيل الأصلي) في بلدك من معانٍ. واذكر أسماء منظمات الإدارة الجماعية المعنية إن وجدت.

كم تدوم فترة الحماية التي تمنح بموجب حق المؤلف والحقوق المجاورة؟

- كم تدوم على وجه التحديد فترة الحماية بموجب الحقوق المالية والحقوق المعنوية التي تتمتع بها مختلف أنواع المصنفات والحقوق في بلدك؟

القسم الثالث: حماية إبداعاتك الأصلية

ماذا عليك أن تفعل للحصول على الحماية بموجب حق المؤلف أو الحقوق المجاورة؟

— يفترض النص الوارد في الطبعة الدولية للدليل أن الحصول على الحماية بموجب حق المؤلف يتم بطريقة تلقائية (دون تسجيل). فإذا كان بلدك يشترط التثبيت، ينبغي أن تشير إلى ذلك في الدليل. وإذا ما كان هناك تعريف لمصطلح "التثبيت" فارجو أن تدرجه في الوثيقة.

كيف تثبت ملكيتك لحق المؤلف؟

— مكتب حق المؤلف: هل يوجد في بلدك مكتب لحق المؤلف يتولى الإيداع الطوعي أو التسجيل الطوعي للمصنفات؟

← إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تقدم معلومات عملية عن إجراءات التسجيل مثل عنوان الموقع الإلكتروني لمكتب حق المؤلف؛ والمدة التي يستغرقها التسجيل؛ ورسوم التسجيل؛ والإجراءات الشكلية؛ والإجراءات الخاصة مثل تلك المتعلقة بالمواقع الإلكترونية؛ وما إلى ذلك.

← وهل يشترط التسجيل لرفع دعوى قضائية بسبب المخالفة؛ أو للحصول على "التعويضات المحددة سلفاً" أو "تكاليف الدعوى وأتعاب المحامي"؛ أو للحصول على اعتراف رسمي بالملكية، أو ما إلى ذلك. فإذا كان الأمر على هذا النحو، ينبغي أن تشير إلى ذلك في الدليل.

— ومصرف أو محام: هل تقبل المحاكم بهذه الممارسة كدليل صالح؟

كيف تحمي مصنفاتك في شكلها الإلكتروني أو الرقمي؟

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

إطار: اختيار أدوات إدارة الحقوق الرقمية المناسبة

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

إطار: كن حذراً عندما يتعلق الأمر بتدابير الحماية التكنولوجية

— ينبغي أن تذكر إذا كان التحايل على تدابير الحماية التكنولوجية تصرفاً ممنوعاً بناءً على تشريع حق المؤلف أو أي تشريع آخر في بلدك. وهل يعتبر تغيير معلومات إدارة حقوق المؤلف أو محوها أو تزويرها بشكل متعمد عملاً غير قانوني؟ وما هي عقوبات هذه التعديلات؟

ما نوع الحماية التي تحظى بها في الخارج؟

— إذا كان بلدك عضواً في اتفاقية برن، فالرجاء ذكر ذلك في هذا الجزء من الدليل.

هل الإشارة إلى حق المؤلف على المصنف إجراء إلزامي؟

- الفقرة الأولى: كمبوديا وإيران والعراق وموزامبيق وسيراليون: ينبغي أن تذكر إذا كان بلدك لا يمنح الحماية عندما لا توضع إشارة حق المؤلف على ظهر نسخ المصنفات المنشورة. بلدان أخرى: ينبغي أن تذكر أن بلدك لا يشترط وضع إشارة إلى حق المؤلف لمنح الحماية.
- والفقرة الثانية: هل تمنع الإشارة إلى حق المؤلف طرفاً ما من الادعاء بكونه "مخالفاً عن حسن نية"؟ إذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تشرح الوضع.
- الفقرة الثالثة: ينبغي أن تذكر إذا كان من المفضل إضافة عبارة "كل الحقوق محفوظة" في بلدك؟
- الفقرة الأخيرة: هل يشترط وضع الإشارة الخاصة بالتسجيلات الصوتية حتى تمنح الحماية عندما توزع في بلدك؟ وهل توجد شروط خاصة تتعلق بشكل الإشارة؟

إطار: حماية المواقع الإلكترونية بموجب حق المؤلف

- لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

القسم الرابع: ملكية حق المؤلف

هل المؤلف هو دوماً مالك المصنف المشمول بحق المؤلف؟

- ينبغي أن تعدد الظروف التي لا يكون فيها مبدع المصنف مالك حق المؤلف بشكل تلقائي. وينبغي أن تشرح إذا كانت الاتفاقات التعاقدية تغير القواعد العامة التي يضعها القانون في مجال ملكية حق المؤلف أو توضيحها.

من يملك الحقوق المعنوية؟

- هل يمكن نقل الحقوق المعنوية أو التنازل عنها في بلدك؟ وهل توجد أية شروط خاصة لهذا النقل أو التنازل أو قيود عليها؟

من يملك حق المؤلف في مصنفات أنجزها موظفون؟

- ينبغي أن تكييف هذه الفقرة وفق التشريع الساري في بلدك. فما هو الوضع في بلدك بالنسبة للمصنفات التي أبدعها موظفون؟ وهل تعود هذه المصنفات إلى صاحب العمل تلقائياً؟ وهل يوجد في تشريع بلدك حكم يعرف باسم "مصنفات للإيجار"؟ وما هي الحقوق التي يتمتع بها كل من المؤلف/الموظف؟ وهل يحق له بناء على تشريع وطني استلام أرباح/مكافآت مالية لقاء المصنف الذي أنجزه؟ ما الذي يحدث عندما تستحدث/تتجز المصنفات المشمولة بحق المؤلف خارج أوقات دوام العمل العادي؟ هل توجد فئات خاصة من الموظفين لا تنطبق عليها هذه القواعد (مثل موظفي الجامعات والموظفين العاملين في الصحف/المجلات، وما إلى ذلك)؟

من يملك حق المؤلف في المصنفات المعدة بناء على تكليف؟

- ينبغي أن تكيف هذه الفقرة وفق التشريع الساري في بلدك. فما هي القاعدة العامة للمصنفات المعدة بناء على تكليف في بلدك؟ وهل توجد استثناءات لهذه القاعدة العامة (بالنسبة للصور الشمسية أو اللوحات أو المنحوتات المنجزة بناء على تكليف أو بالنسبة للصحفيين المستقلين على سبيل المثال)؟

إطار: المصنفات المنجزة لفائدة الحكومات

- ما هو وضع المصنفات التي ينجزها الموظفون أو المتعاقدون المستقلون لفائدة الحكومة؟ فهل هذا المصنف يمنح أصلاً الحماية بموجب حق المؤلف؟ ومن يملك حق المؤلف في هذه المصنفات؟

إطار: مصنفات للإيجار

- البلدان التي يوجد فيها "مصنفات للإيجار": يمكن إدراج محتوى هذا الإطار ضمن القسم المعنون "من يملك حق المؤلف في مصنفات أنجزها موظفون؟".
- وبلدان أخرى: هذا النص لا يحتاج إلى أي تعديل.
- من يملك حق المؤلف في مصنفات ساهم فيها عدة مؤلفين؟
- ينبغي أن تعدل النص وفق التشريع الساري في بلدك، إذا لزم الأمر.
- ينبغي أن تستمض عن مثال شيفرة دافنتشي بمثال مشابه لفنان محلي.

القسم الخامس: الانتفاع بحق المؤلف والحقوق المجاورة

كيف يمكنك تحقيق إيرادات من مصنفاتك الإبداعية؟

- لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.
- هل تخسر حقوق المؤلف في مصنفك إذا بعته؟
- هل يوجد في بلدك نظام قانوني محدد بوضوح بشأن استنفاد حقوق المؤلف/الحقوق المجاورة؟ وهل تستنفد الحقوق على المستوى الوطني أو الإقليمي أو الدولي؟ وما هي الحقوق التي تستنفد؟ وهل يختلف نظام استنفاد الحقوق باختلاف المصنفات؟ إذا لم ينص التشريع الوطني على استنفاد حقوق المؤلف والحقوق المجاورة، فيجوز الإشارة إلى هذه النقطة إذا ما تبين أهمية أن يعي أصحاب حق المؤلف بوجود هذه الأحكام في بلدان أخرى.

ما المقصود بترخيص حق المؤلف؟

- لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

ما وجه الاختلاف بين الترخيص الاستثنائي والترخيص غير الاستثنائي؟

— ينبغي أن تذكر إذا كان من الضروري إبرام اتفاق الترخيص الاستثنائي كتابة وإذا كان من الضروري تسجيله لدى أي جهة حكومية مسؤولة. فإذا كان الأمر كذلك، ينبغي أن تقدم البيانات الضرورية للاتصال بالمؤسسة المعنية أو عنوان موقعها الإلكتروني. وينبغي تقديم المعلومات ذاتها بالنسبة إلى التراخيص غير الاستثنائية.

ما الذي يحدث عندما تتبع حق المؤلف؟

— هل يمكنك التنازل عن حق من الحقوق الاستثنائية؟ ينبغي أن تبين إذا كان من الضروري أن يكون التنازل عن حق المؤلف مكتوباً ومشفوعاً بتوقيع المؤلف وإذا كان من الضروري تسجيله لدى المكتب الوطني لحق المؤلف إن وجد أو لدى جهة أخرى. فإذا كان الأمر على هذا النحو، يجوز لك أن تشرح أيضاً الإجراءات المطلوبة للقيام بذلك.

إطار: استراتيجية الترخيص

— إذا كان من غير الممكن التنازل عن حق المؤلف في بلدك، ينبغي تعديل هذا النص وفقاً لذلك. وما عدا ذلك فإن هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

ما المقصود بالاستغلال التجاري؟

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

كيف ترخص مصنفاتك؟

— ينبغي أن تقدم المعلومات المهمة عن كافة منظمات الإدارة الجماعية في بلدك، وأن تبين فئات المصنفات المحددة التي تتولى إدارتها كل منظمة من هذه المنظمات. وهل في بلدك نظام قانوني لترخيص النقل الرقمي للمصنفات الموسيقية والتسجيلات الصوتية؟

كيف تعمل منظمات الإدارة الجماعية؟

— إذا كان في بلدك منظمة أو منظمات للإدارة الجماعية، فينبغي أن تبين أيًا من النقاط الست تعكس طريقة عمل هذه المنظمات في بلدك.

إطار: الإدارة الجماعية في مجال الصناعة الموسيقية

— ينبغي أن تقدم المعلومات الضرورية عن كافة منظمات الإدارة الجماعية الوطنية المعنية. ويجوز لك تقديم العنوان البريدي أو عنوان البريد الإلكتروني أو عنوان الموقع الإلكتروني إن وجد أو إدراج هذه التفاصيل في ملحق للدليل. وينبغي تعديل النص وفق الهيكل الخاص للمنظمات وممارستها في بلدك.

إطار: الإدارة الجماعية في مجال النسخ المطبعي

— هل توجد في بلدك منظمات إدارة جماعية معنية بحقوق النسخ المطبعي؟ فإذا كان الأمر كذلك ينبغي أن تقدم معلومات عنها وبياناتها الضرورية للاتصال. ويجوز لك ذكر الاسم والعنوان وتفاصيل أخرى أو إدراجها في ملحق للدليل. وينبغي أن تكيف النص وفق القوانين واللوائح والممارسات الوطنية.

القسم السادس: استخدام المصنفات التي يمتلكها الآخرون

متى تحتاج إذن لاستخدام مصنفات أطراف أخرى؟

— النقطة الأخيرة: بالنسبة لمصطلحات "الاستخدام العادل" أو "التعامل العادل" أو "التقييدات والاستثناءات المدرجة في القانون الوطني لحق المؤلف أو الحقوق المجاورة"، ينبغي أن تختار المصطلح المستخدم في بلدك.

— لعل بقية هذا النص لا تحتاج إلى أي تعديل.

هل تحتاج إذن أيضاً للاستخدام الإلكتروني أو الرقمي لمصنفات الآخرين؟

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

هل أنت حر في استخدام مصنف محمي بحق المؤلف اشتريته؟

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

إطار: ترخيص البرمجيات

— هل تعتبر التراخيص تحت الغلاف أو عقود الترخيص الإلكترونية صالحة وقابلة للإنفاذ في بلدك؟

— وإذا كان تشريع حق المؤلف في بلدك أو الأحكام القضائية تنص على أية استثناءات تسمح ببعض الاستخدامات للبرامج الحاسوبية دون طلب إذن، فينبغي أن تدرج ذلك في هذا الإطار.

ما هي المحتويات أو المواد التي يحق لك استخدامها من دون إذن؟

— النقطة الثالثة: بالنسبة لمصطلحات "الاستخدام العادل" أو "التعامل العادل" أو "التقييدات والاستثناءات المدرجة في التشريع الوطني لحق المؤلف أو الحقوق المجاورة"، ينبغي أن تختار المصطلح المستخدم في بلدك.

متى يصبح المصنف ملكاً عاماً؟

— ينبغي أن تستعيز عن مثال فريدريك شوبان بمثال لفنان وطني.

كيف تعرف إذا كان المصنف لا يزال محمياً بموجب حق المؤلف أو الحقوق المجاورة؟

— ينبغي أن تدرج أية معلومات مفيدة لإجراء بحث في بلدك.

متى يمكنك استخدام مصنف يخضع لتقييدات أو استثناءات على حق المؤلف أو ينطبق عليه مفهوم "الاستخدام العادل" أو "التعامل العادل"؟

— ينبغي تكييف هذا القسم بأكمله وفق الأحكام الواردة في تشريع بلدك. وينبغي أن تشير خاصة إلى الأحكام المتعلقة بالنقاط التالية إن وجدت:

(أ) نفاذ الأشخاص ذوي الإعاقات الحسية؛

(ب) الاستيراد المتوازي في ظروف خاصة؛

(ج) النفاذ إلى "المصنفات اليتيمة"؛

(د) التعلم عن بعد؛

(هـ) التعليم؛

(و) المصنفات المتعددة الوسائط؛

(ز) الانتفاع بالإنترنت لغرض التعلم.

ما المقصود بنظام الجباية على نسخ المصنفات للاستخدام الشخصي؟

— ينبغي أن تبين إذا كان النسخ للاستخدام الشخصي مسموحا بناء على استثناء ما، وإذا كان الأمر كذلك ينبغي أن تبين إذا كان هناك نظام لدفع الضرائب. وينبغي أن تشرح كيف يتم جمع الضرائب وعلى أي أساس.

— ويمكنك إسقاط المثال المتعلق ببلجيكا.

هل يمكنك استخدام مصنفات محمية بتدابير الحماية التكنولوجية؟

— ينبغي أن تبين إذا كان التحايل ممنوعا بموجب التشريع أو السوابق القضائية في بلدك. فإذا كان الأمر على هذا النحو، ينبغي أن تشرح ما هي الأعمال التي تندرج ضمن هذا النوع من التعديلات وماذا يترتب عليها من مسؤولية. وإذا لم يكن التحايل ممنوعا، فإنه من المفيد ذكر أن القواعد العادية المتعلقة بالتعدي على حق المؤلف لا تزال مطبقة.

كيف تحصل على إذن لاستخدام مصنفات محمية وذات حقوق يملكها آخرون؟

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

كيف يمكن لشركتك أن تقلص من خطر التعدي؟

— لعل هذا القسم لا يحتاج إلى أي تعديل.

إطار: قائمة مرجعية موجزة

القسم السابع: إنفاذ حق المؤلف

متى يعتبر الانتفاع بحق المؤلف تعديا؟

— ينبغي تعديل هذا القسم وفق الأحكام الخاصة الواردة في التشريع الوطني.

ماذا يتعين عليك فعله إذا كان من المرجح أن يتم التعدي على حقوقك أو إذا حصل التعدي بالفعل؟

— هل توجد إجراءات خاصة تتعلق بالتعدي على حق المؤلف عبر الإنترنت؟ فإذا كان الأمر على هذا النحو، ينبغي أن تشرح ذلك. وهل تصدر المحاكم في بلدك أوامر زجرية مؤقتة؟ وما هي سبل الانتصاف الأخرى التي تقدمها المحاكم؟

— وهل يوجد في بلدك إجراءات حدودية بالنسبة للسلع المقرصنة والمقلدة المشتبه بها؟ فإذا كان الأمر على هذا النحو، ينبغي أن تقدم تفاصيل الاتصال بالوكالة أو الإدارة المسؤولة عن إنفاذ حقوق الملكية الفكرية على الحدود وعنوانها. ويجوز لك إدراج معلومات أخرى عن كيفية معالجة هذه الادعاءات والتدابير. وإذا كان هناك موقع إلكتروني يحتوي على معلومات عن هذه المسألة، فيمكنك أن تدرج إشارة إليه كذلك.

ما هي الخيارات التي أمامك لتسوية قضايا التعدي على حق المؤلف دون اللجوء إلى المحكمة؟

— هل وضع القانون آليات خاصة حتى يصبح نظام تسوية النزاع في متناول الجميع أو أكثر سرعة أو يسرا؟ فإذا كان الأمر على هذا النحو، ينبغي أن تذكر ذلك في القسم الحالي.

المرفقات

— يحتوي المرفق الأول على قائمة المواقع الإلكترونية لشُعب الويبو والمنظمات الدولية غير الحكومية ويمكن أن يظل في الصيغة المعدلة للدليل. ويمكنك كذلك إضافة قائمة بعناوين المواقع الإلكترونية للمؤسسات الوطنية المعنية (مثل المكتب الوطني لحق المؤلف ومنظمات الإدارة الجماعية والجمعيات، وما إلى ذلك).

— ويحتوي المرفق الثاني على قائمة المواقع الإلكترونية للإدارات الوطنية لحق المؤلف ويمكن أن يظل في الصيغة المعدلة للدليل.

— وينبغي أن يحتوي المرفق الثالث على ملخص للمعاهدات الدولية المتعلقة بحق المؤلف والحقوق المجاورة التي يكون بلدك عضوا فيها.

— وإذا كان بلدك عضوا في اتفاقية برن، ينبغي تضمين المرفق الرابع قائمة البلدان الأعضاء مع إمكانية النفاذ إلى موقع الويبو الإلكتروني: <http://www.wipo.int/treaties/ar/ip/berne> للحصول على قائمة محدثة.

— ويمكن أن يحتوي المرفق الرابع على نسخة من استمارة الطلب الوطني لتسجيل حق المؤلف، إذا كانت إمكانية الإيداع الطوعي أو التسجيل الطوعي لحق المؤلف متاحة في بلدك.

[نهاية الوثيقة]